

教会用語対比辞典

スラブ語/ロシア語	英語	日本語	Romanian
Бог	God	神	Dumnezeu
Богородица	Theotokos	生神女(しょうしんじょ)	Maica Domnului
Спас	Savior	救世主	Mântuitorul
Господь	the Lord	主	Domnul
Спаситель	Savior	救世主、イイススハリスト	Mantuitorul Iisus Hristos
церковь	church	教会	Biserica
богослужение	divine service	奉神礼	Slujbă bisericească
Литургия	Liturgy	聖体礼儀	Sfânta Liturghie
причастие	Receive Communion	領聖(ご聖体を受ける)	a primi Sfânta Împărtășanie
причащение	the Holy Communion	聖体	Sfânta Împărtășanie
Всенощное бдение	All Night Vigil	徹夜禱	Priveghere
Исповедь	confession	痛悔、告解	Spovedanie
символ веры	Symbol of Faith,	信經	Crezul
воскресенье	Sunday	主日、日曜日	Duminică
таинство	sacrament, ordinance	機密	Sfintele Taine
Крещение	Baptism	洗礼	Botez
Миропомазание	anointing with holy	傅膏機密(ふこうきみつ)	Mirungerea
восприемники(крестные отец и мать)	God parents; God father and God	代父、代母(洗礼の)	Nași; Naș și nașă
венчание брака	the office of crowning	戴冠式(結婚式)	Cununia
Заупокойные богосл	memorial service	死者のための奉事	Slujbă de pomenire a morților
похороцы	funeral	葬式(一般的に)	Înmormântare
погребение	burial	埋葬	Îngropare
панихида	service for the	パニヒダ	Panihida / Parastas
поминование усопших	rememberance of the dead	死者の記憶	Pomenirea morților
коливо/кутия	koliva	コリヴァ、糖飯	coliva
кадило	censer	香炉	Cădelniță
Ладан (фимиам)	incense	乳香	Tămâie
свеча	candle	ろうソク	Lumânare
просфора	prosphora	プロスフォラ、聖パン	Prescură
икона	icon/image	イコン	Icoană
Библия	Bible	聖書	Biblia / Sfânta Scriptură
Иерей	priest	司祭	Preot
Батюшка	Father	神父さん	Părinte
Диакон	Deacon	輔祭	Diacon
Иподиакон	subdeacon	副輔祭	Ipodiacon
восприемник	spiritual teacher	靈的師父	Părinte sufletesc
епископ	Bishop	主教	Episcop
митрополит	metropolitan	府主教	Mitropolit
Патриарх	Patriarch	総主教	Patriarh

праздник	feast	祭日	Sărbătoare
Рождество Богородицы	The Nativity of the Virgine Mary	生神女誕生祭	Nașterea Maicii Domnului
Воздвижение Честного и Животворящего Креста господня	The Exaltation of the precious and life-giving cross	尊貴なる生命を施す十字架の挙栄	Înălțarea Sfintei Cruci
Введение во храм пресвятой Богородицы	The Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple	生神女進堂祭	Intrarea în biserică a Maicii Domnului
Рождество Христово	The Nativity of	降誕祭	Nașterea Domnului
Богоявление	Theophany	神現祭	Boboteaza
великое водосвящение	the Great Blessing of Water	大聖水式	Sfințirea Aghiazmei Mari
Богоявленская вода	Holy Water	聖水	Aghiazmă Mare
святая вода	Holy water	聖水	Aghiazmă Mică
Сретение Господние	the Meeting of the	迎接祭	Întâmpinarea Domnului
сыропуст (сыропусная неделя)	Sunday of Forgiveness	乾酪の主日	Duminica Iertării
пост	fast	齋	Post
великая четырехдесятница	Great Lent	大齋、大四旬齋	Postul Mare
Великий Пост	Great Lent	大齋	Postul Mare
преждеосвященная	liturgy of the pre-sanctified gifts	先備聖体礼儀	Liturghia Darurilor mai Înainte Sfintite
Ваий неделя	Palm Sunday	聖枝祭、しゅろの日曜日	Duminica Floriilor
страстная седмица	Great and Holy Week	受難週(聖週間)	Săptămâna Mare
Крестный ход	Procession	十字行	Procesiune
плащаница	shroud	眠りの聖像	Sfântul Epitaf
Пасха	Pascha	パスハ、復活祭	Paște
пасхальное яйцо	paschal colored egg	復活祭のタマゴ	Ouă de paște
кулич	easter cake	クリーチ	Cozonac
Вознесение Господние	Ascension of the Lord	昇天祭	Înălțarea la cer
Пятидесятница	Pentecost	五旬祭	Cincizecime / Rusalii / Pogorârea Duhului Sfânt
Преображение Господние	The Transfiguration of the Lord	変容祭	Schimbarea la Fată
Успение пресвятой Богородицы	the Dormition of the Virgin	生神女就寝祭	Adormirea Maicii Domnului

имя	name	名前	Prenume
фамилия	family name	姓	Nume de familie
адрес	address	住所	Adresă
номер телефон	telephone number	電話番号	Număr de telefon
цена	price	値段	Preț
вклад	donation	献金	Donație
пожертвование для церкви	donation for church	教会への献金	Donație pentru biserică
церковная газета	church news	会報	Noutăți parohiale